

Retour d'expérience d'une fouille de corpus en SHS : démarches, objets et outils pour interroger la définition de « interculturel »

Cédric BRUDERMANN, CELISO EA 7332 – Sorbonne Université
José Ignacio AGUILAR RÍO, Diltec EA 2288 – Sorbonne Nouvelle



Contexte et problématisation

- « Entre les cultures ou entre les groupes qui s'y réfèrent » (Poglia et al., 2009 : 21)
- « Définitions multiples » (Dervin, 2014)
- « Se constituer en champ de cohérence » (Demorgon, 2003)
- « Théorie unifiée » (Abdallah-Preteceille, 1999 : 52)
- « Equivoque » (Dervin et Tournebise, 2012)
- « Halo sémantique » (Abdallah-Preteceille, 1999 : 81-82)
- « Etiquette » (Dervin, 2017)
- « Manque de lisibilité » (Boulay, 2008 : 61)

Plan

1. Constitution d'un corpus (CP)
 - Fouilles textuelles du CP
 - Mots-clés
 - Catégories sémantiques
 - Collocations (abstracts)
 - Définir IC en SHS

1. Constitution d'un corpus (CP)

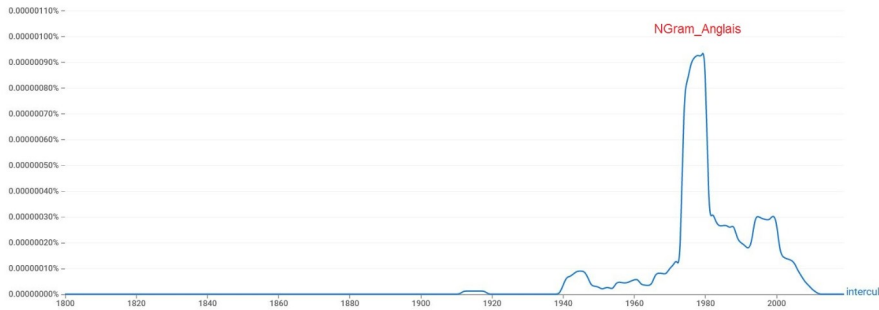
Fouilles textuelles du CP

Mots-clés

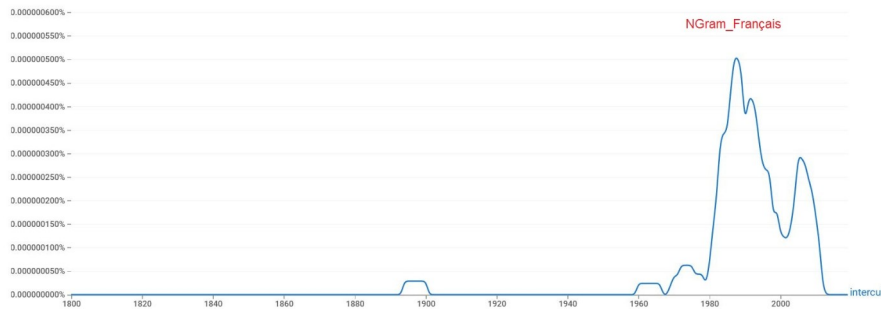
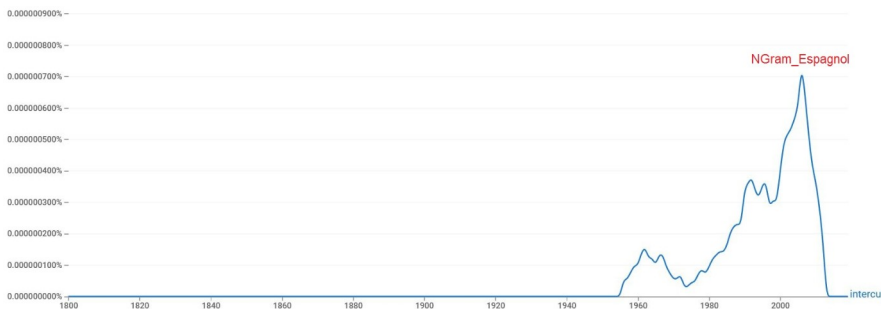
Catégories sémantiques

Collocations (abstracts)

Définir IC en SHS



WEB OF SCIENCE



- IC en SHS
- métadonnées
- API

Recherche






Documents en texte intégral

267 355

“intercultur*”

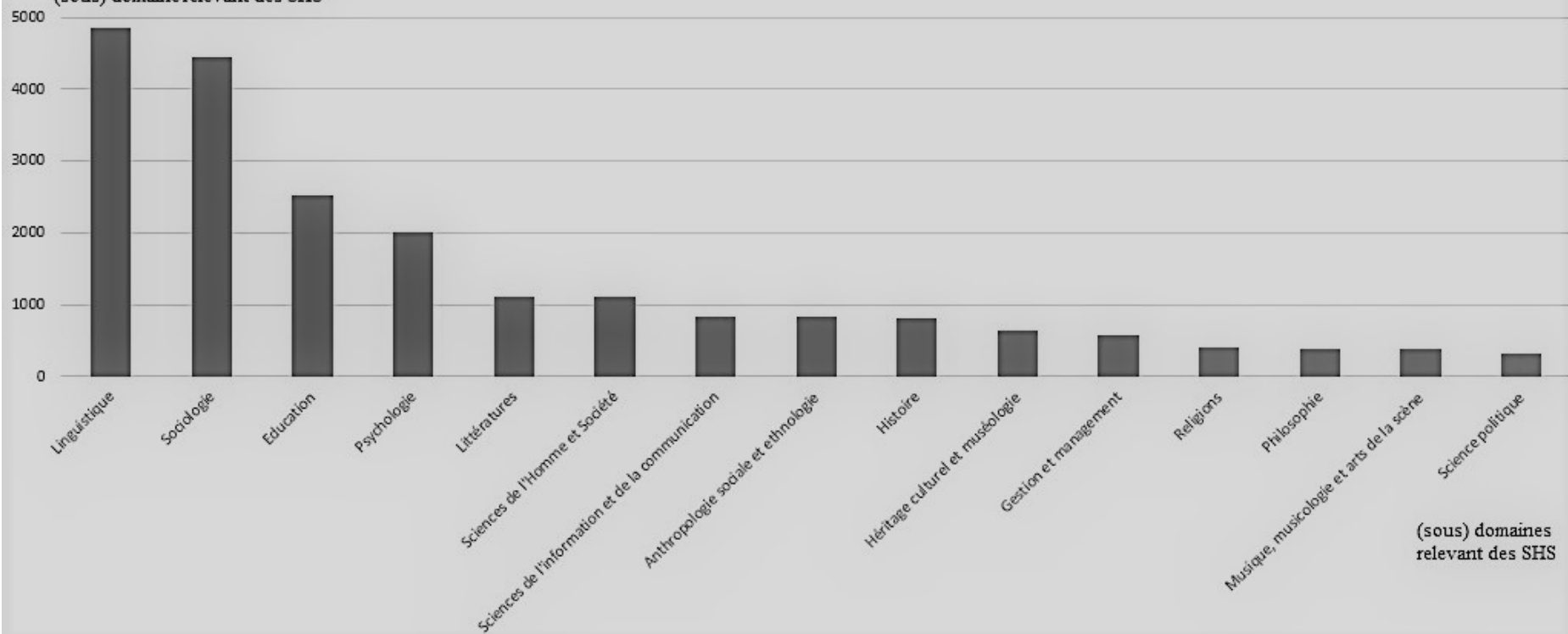
01/01/1987 - 8/12/2020

Base	 WEB OF SCIENCE	 ARCHIVES • HAL • OUVERTES	 SciELO	Total corpus
Langue				
Anglais	9535	563	220	10318
Français	188	2550	9	2747
Espagnol	466	73	1493	2032
Totaux	10189	3186	1722	15097

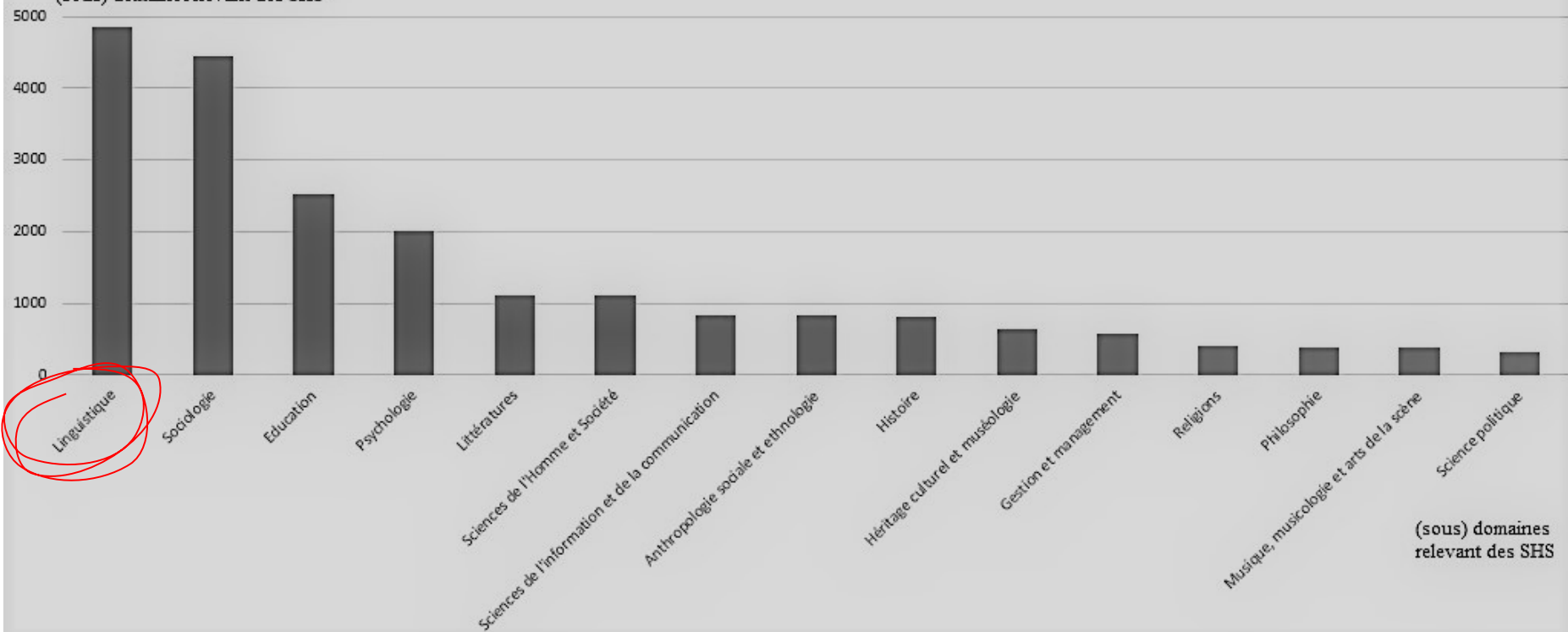
(68,3%) (18,2%) (13,5%)

	Nombre de (sous) domaines scientifiques non relevant des SHS répertoriés	Nombre d'indexations non relevant des SHS répertoriées	Nombre maximal d'indexations par domaine	Nombre minimal d'indexations par domaine	> 200 indexations	≥ 100 indexations mais < 200	≥ 50 indexations mais < 100	≥ 10 indexations mais < 50	≥ 1 indexation mais < 10	Totaux
HAL	76	358	76	1	0	0	1	6	69	76
Scielo	83	816	98	1	0	0	4	16	63	83
WoS	133	3204	316	1	3	4	12	40	74	133
	292	4378			3	4	17	62	206	292

Nombre d'indexations par
(sous) domaine relevant des SHS



Nombre d'indexations par
(sous) domaine relevant des SHS



1. Constitution d'un corpus (CP)

Fouilles textuelles du CP

Mots-clés

Catégories sémantiques

Collocations (abstracts)

Définir IC en SHS

1. Interculturel (IC) en SHS
 - Constitution d'un corpus (CP)
 - Fouilles textuelles du CP
 - Mots-clés**
 - Catégories sémantiques
 - Collocations (abstracts)
 - Définir IC en SHS



WEB OF SCIENCE



Bases	WoS	HAL	SciELO	Totaux
Nombre de références dotées de mots-clés / Nombre de références contenues dans le CP	6673 / 10189 (65,5%)	1496 / 3186 (47%)	1550 / 1722 (90%)	9719 / 15097 (63,4%)
Nombre de mots-clés identifiés	36156	11733	15375	63264
Nombre moyen de mots-clés fournis par publication	5,4 (36156 / 6673)	7,8 (11733 / 1496)	9,2 (15375 / 1550)	6,5 (63264 / 9719)

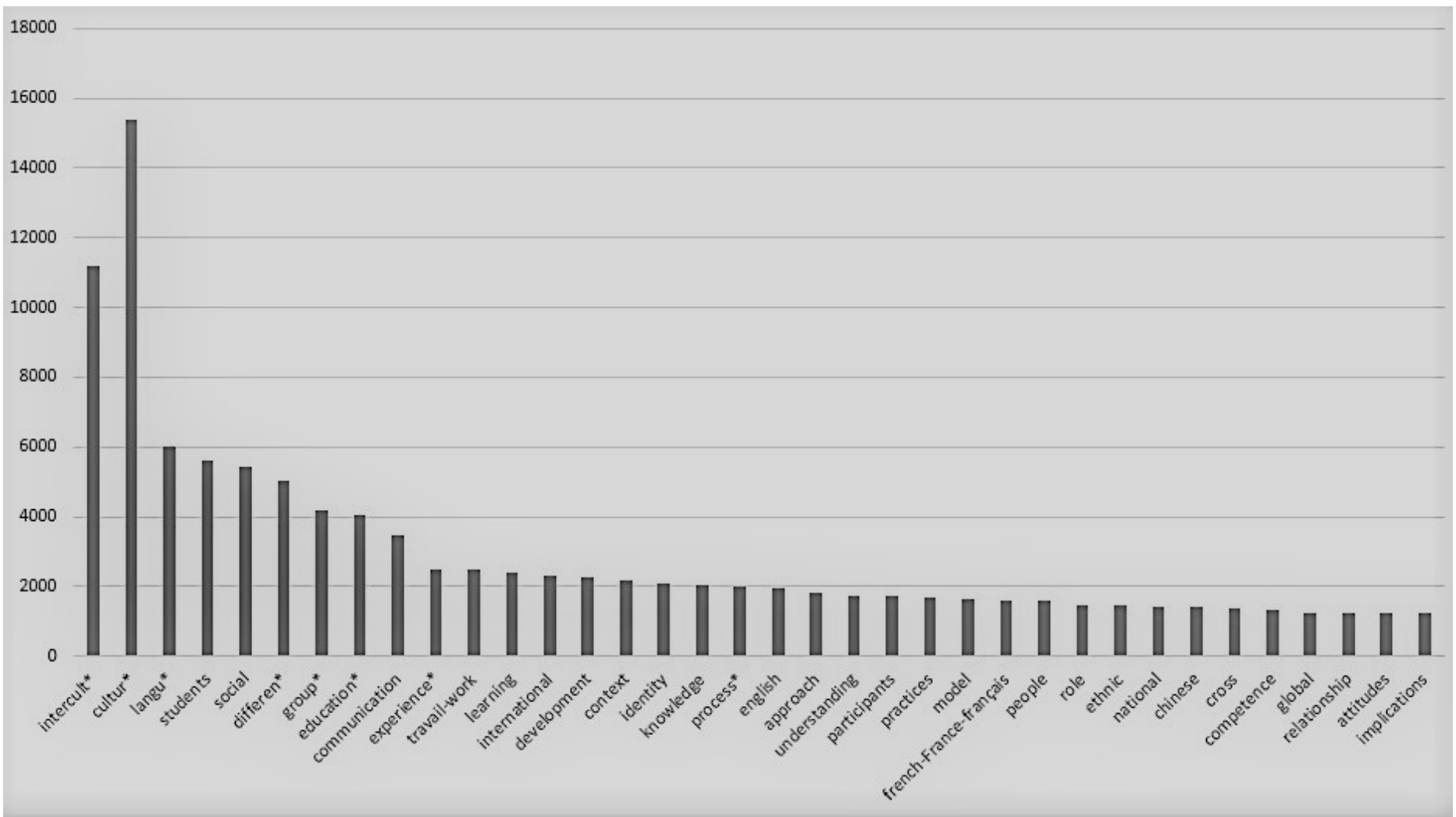


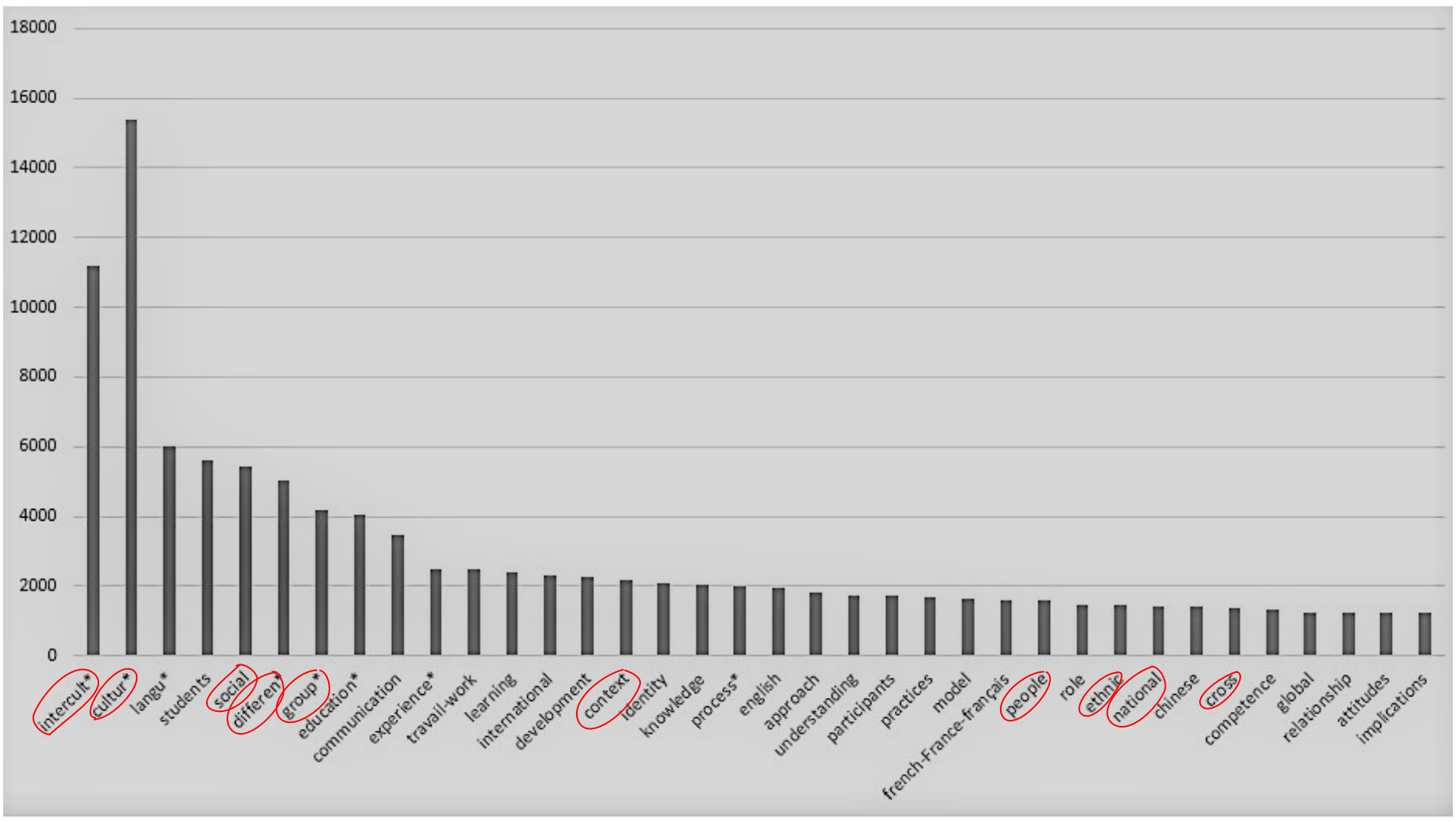


VOYANT

see through your text

1. Interculturel (IC) en SHS
 - Constitution d'un corpus (CP)
 - Fouilles textuelles du CP
 - Mots-clé
 - Catégories sémantiques**
 - Collocations (abstracts)
 - Définir IC en SHS







1. Interculturel (IC) en SHS
 - Constitution d'un corpus (CP)
 - Fouilles textuelles du CP
 - Mots-clés
 - Catégories sémantiques
 - Collocations (abstracts)**
 - Définir IC en SHS

	AI	AJ	AK	AL	AM	AN	AO	AP	AQ	AR
1	Identity		Implications		Intercultur*		international		Knowledge	
2	353	cultural	217	research	1356	communication	842	students	216	cultural
3	205	ethnic	171	practical	961	education	147	study	209	intercultural
4	194	national	116	study	957	competence	130	research		
5	186	social	104	theoretical	512	students	124	education		
6			103	intercultural	472	development	109	student		
7					419	learning	102	experience		
8					403	study				
9					378	dialogue				
10					365	relations				
11					351	article				
12					327	understanding				
13					321	approach				
14					314	sensitivity				
15					270	contact				
16					256	context				
17					231	training				
18					225	knowledge				
19					214	perspective				
20					212	interactions				
21					204	model				
22					198	skills				

1. Interculturel (IC) en SHS
 - Constitution d'un corpus (CP)
 - Fouilles textuelles du CP
 - Mots-clés
 - Catégories sémantiques
 - Collocations (abstracts)
 - Définir IC en SHS**

Conclusion

« Flou théorique » (Boulay, 2008 : 65)

« Communication interculturelle et internationale » (Bouchard et al., 2018), « didactique des langues transfrontalière » (Putsche, 2016), « didactique du plurilinguisme interculturel » (Billiez, 2002 ; Castellotti, 2001), « transculturalité » (Erfurt, 2016), « transculturing » (Narcy-Combes, 2018), « alter-culturalité » (Narcy-Combes et al., 2019) ou « altérité » (Goï et al., 2014 ; Djouder, 2020).

Merci

- Abdallah-Pretceille, M. (1999). *L'éducation interculturelle*. Paris : PUF (Que sais-je ?).
- Billiez, J. (Dir.) (2002). *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.
- Blanchet, P. & Coste, D. (2010). *Regards critiques sur la notion d'« interculturelité »*. Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle. Paris : L'Harmattan, Coll. « espaces discursifs
- Bouchard, C., Bourassa-Dansereau, C. & Le Gallo, S. (2018). Communication interculturelle et internationale : contributions à un champ d'études et de recherches en mouvance. *Communiquer*, 24, 1-16.
<https://doi.org/10.4000/communiquer.3929>
- Boulay, B. (2008). L'interculturel en France Orientation des débats et des travaux (2000-2007). *Hommes et Migrations*, hors-série « L'interculturalité en débat », 61-95. <https://doi.org/10.3406/homig.2008.4684>
- Camilleri, C. (1993). Les conditions structurelles de l'interculturel. *Revue française de pédagogie*, 103, 43-50.
<https://doi.org/10.3406/rfp.1993.1296>
- Castellotti, V. (Dir.) (2001). *D'une langue à d'autres : pratiques et représentations*. Rouen : Publications de l'Université de Rouen.
- Demorgon, J. (2003). L'interculturel entre réception et invention. Contextes, médias, concepts. *Questions de communication*, 4, 43-70. <https://doi.org/10.4000/questionsdecommunication.4538>
- Dervin, F. (2017). Éducation à l'interculturalité. In : A. Barthes, J.-M. Lange & N. Tutiaux-Guillon (Dir.), *Dictionnaire critique des enjeux et concepts des « éducations à »*, Paris : L'Harmattan, 140-146.
- Dervin, F. (2012). *Impostures interculturelles*. Paris : L'Harmattan.
- Dervin, F. (2014). Au-delà du nationalisme méthodologique : l'interculturel sans essentialisme. *Raisons politiques*, 2(2), 121-132. <https://doi.org/10.3917/rai.054.0121>
- Dervin, F. & Tournebise, C. (2012). Rendez-vous ratés de l'interculturel en éducation ? Une étude de cas de l'éducation à la communication interculturelle en Finlande. *Semen*, 34. <https://doi.org/10.4000/semen.9758>
- Djouder, H. (2020). Perspectives pour un enseignement de l'altérité. *Synergies Algérie - Gerflint*, 28, 29-41.
- Erfurt, J. (2016). Le concept de transculturalité : un atout pour le débat sur l'éducation plurilingue ? In : C. Hélot & J. Erfurt (Dir.), *L'éducation bilingue en France. Politiques linguistiques, modèles et pratiques*, Limoges : Lambert-Lucas, 592-609.
- Goï, C., Huver, E. & Razafimandimbimanana, E. (Dir.) (2014). Inaccessibles, altérités, pluralités : trois notions pour questionner les langues et les cultures en éducation. *GLOTTOPOL*, 23.
- Narcy-Combes, M.-F., Narcy-Combes, J.-P., McAllister, J., Leclère, M & G. Miras (2019). *Language Learning and Teaching in a Multilingual World*. Bristol : Multilingual Matters.
- Narcy-Combes, J.-P. (2018). Le transculturing : un construit pour découvrir les ressorts du translanguaging. *Language Education and Multilingualism*, 1, 52-65.
- Poglia, E., Mauri-Brusa, M. & Fumasoli, T. (2009). Le Dialogue interculturel dans l'enseignement supérieur en Europe. In : S. Bergan & J.-P. Restoueix (Dir.), *Dialogue interculturel sur les campus universitaires*, Strasbourg : Conseil de l'Europe, 17-76.
- Putsche, J. (2016) Qu'est-ce qu'une didactique des langues transfrontalière et comment conscientiser les enseignants de langues pour celle-ci ? *Synergies Pays germanophones*, 9, 47-61.